



MUZA
KAWASAKI
SYMPHONY HALL

ミュウザ川崎シンフォニーホール委嘱作品

世界中から こんにちは
そして ありがとう

菅野 由弘：詞・曲
Yoshihiro Kanno

「世界中から こんにちは そして ありがとう」取扱説明書

菅野由弘 Yoshihiro Kanno

「世界中から こんにちは そして ありがとう」は、ミュゼザ川崎シンフォニーホールが発信する「歓迎ソング」としてピアニストの小川典子さんの発案により作曲しました。ここに集う全ての人を歓迎したい、という思いは、計り知れない大きさがあって、それに応えるにはどうしようかと考えていたところ、世界中の言葉で「こんにちは」と「ありがとう」を歌ってみたいと思い至りました。が、それだけでは「歓迎ソング」にならないし、世界中の言葉と言っても、日本が承認している国だけでも196ヶ国、人類の言語数に至っては7000以上あるといわれています。これを全部やっていたら・・・。

そこで、話は大幅に縮小しますが、普通の歌に+αとして、「こんにちは」と「ありがとう」を、川崎市に10名以上住んでいる方々の言語で歌う、そして、その部分は、全てのお客様に参加して頂けるように構想しました。

次の問題は、世界には実に様々な「発音」が存在し、これを正確に発音することはほぼ不可能ということ。そこで、正確な発音は諦め、私の耳で聴いたものを、日本のカタカナ表記にして歌うことにしました。ただし、もし、客席にその国の人がいれば、皆でそれを練習したい、と夢は膨らみます。更に、もしここに無い国の人がいれば、それを付け加えたり入れ替えたりも可能です。また、発音困難な人、聞こえない人などは、何らかの動作で表して頂きたいですし、それも無理なら、何でも、どんな方法でも結構ですので、「何らかの反応」で応えて頂ければ、と思います。いずれにしても、皆ほぼ正確には発音できない、気持ちの表現は何物にも勝るのです。いつの日か、7000以上あるといわれている世界中の言語で「こんにちは」「ありがとう」と歌ってみたいと思っています。1ヶ国10秒としても38時間以上かかる計算になりますが。

今、皆さんと会うことが出来たので「こんにちは」、そして、一緒に参加して下さい「ありがとう」。

こんにちは & ありがとう

こんにちは：日本語	ありがとう：日本語
ハロー：英語	サンキュー：英語
ボンジュール：フランス語	メルシー：フランス語
サワディー：タイ語	コープクンカー：タイ語
グーテンターク：ドイツ語	チューズーティンバーデー：ミャンマー語
ニイハオ：中国語	シェジェ：中国語
ノモシュカール：ベンガル語（バングラディシュ）	グラシアス：スペイン語（ペルー・メキシコ）
アニョハセヨ：韓国語	ドンノバード：ベンガル語（バングラディシュ）
シンチャオ：ベトナム語	シンカムオン：ベトナム語
ボアタルヂ：ポルトガル語	スバシーボ：ロシア語
ボンジョルノ：イタリア語	カムサハムニダ：韓国語
スラムマトシアン：インドネシア語	サラマッポ：タガログ語（フィリピン）
メルハバ：トルコ語	オブリガード：ポルトガル語（ブラジル）
マガンダンハボン：タガログ語（フィリピン）	ダンネバード：ネパール語
ブエナスタルデス：スペイン語（ペルー・メキシコ）	イヤイライケレ：アイヌ語
ナマステ：ネパール語	ストゥーティー：シンハラ語（スリランカ）
サインバイノー：モンゴル語	トゥリマカシー：インドネシア語・マレー語
ミンガラパー：ミャンマー語	バヤルラー：モンゴル語
アユボワン：シンハラ語（スリランカ）	

世界中から こんにちは そして ありがとう

詞・曲：菅野由弘 Yoshihiro Kanno

ハロー ハロー ハロー ハロー こんにちは

海の向こう 空の向こう

そこに何が見える

地平線の彼方に 何か探せる

願いも 望みも 今は見えない

この気持ち 君に託して

忘れられない 生きる思い 胸に秘め

夢 夢 夢 新しい夢へ

こんにちは ハロー ボンジュール サワディー グーテンターク ニイハオ
ノモシュカール アニョハセヨ シンチャオ ボアタルヂ ボンジョルノ
スラムマトシアン メルハバ マガンダンハボン ブエナスタルデス ナマステ
サインバイノー ミンガラパー アユボワン こんにちは

雲の向こう 虹の向こう

そこに何が見える

未来への扉が 時を待っている

扉は 開けなければ 進めない

遙かなる 道を探して

立ち止まらずに 歩む 進む 前を向き

夢 夢 夢 扉の向こうへ

ありがとう サンキュー メルシー コープクンカー チューズーティンバーデー
シェジェ グラシアス ドンノバード シンカムオン スバシーボ
カムサハムニダ サラマッポ オブリガード ダンネバード イヤイライケレ
ストゥーティー トゥリマカシー バヤルラー ありがとう サンキュー

星の向こう 銀河の向こう

そこに何が見える

大いなる空間 奥へ広がる

無限の暗闇 何も見えない

その向こうに 光が差して

必ず出会う 光 光 煌めいて

夢 夢 夢 まばゆい光へ

こんにちは！

世界中から こんにちは そしてありがとう

菅野 由弘：詞・曲
Yoshihiro Kanno

108

f *mf*

ハロー ハロー ハロー ハロー こんにちは うみの

4

mf

むこう— そらの むこう— そこになにがみえる— ちへい

8

せん— のかなたに なに—か—さがせる

12

mp

ねが いも のぞみも いまは みえない—

16

このきもち きみに—たくして—

20

mf *f*

わすれられ—ない いきる おもいむねにひめ ゆ

24

め ゆめ ゆめ あたらしい ゆめ

28 *mf* **B** こんにちは ハロー
 こんにちは ハロー

32 ボンジュール サワッディー グーテンターク ニイハオー
 ボンジュール サワッディー グーテンターク ニイハオー

36 ノモシュカール アニョハセヨ シンチャオー ポアタルヂ
 ノモシュカール アニョハセヨ シンチャオー ポアタルヂ

40 ボンジョルノ スラマツシアン メルハバー マガンダンハボン
 ボンジョルノ スラマツシアン メルハバー マガンダンハボン

44 ブエナスタルデス ナマステー サインバイノー ミンガラバー
 ブエナスタルデス ナマステー サインバイノー ミンガラバー

48 アユボワン *mf* **C**
 アユボワン こんにちは くもの むこうー にじの むこうー そこに

52
 なにがみえるー みらいへのとびらがと

56 *mp*
 きーをまーっている とびらはあけな

60

け - れば す すめな い - はるか なる みち

64

を - さが し て - たちどまら - ず に あゆむ

68

すすむまえをむき ゆめ ゆめ ゆめ とび

72

ら の む こ う ハ

76

ありがとう サンキュー メルシー コープクンカー

ありがとう サンキュー メルシー コープクンカー

80

チェズーティンバーデー シェシェー グラシアス ドンノバード

チェズーティンバーデー シェシェー グラシアス ドンノバード

84

シンカムオン スパシーボ カムサハムニダ サラマッポ

シンカムオン スパシーボ カムサハムニダー サラマッポ

88

オブリガード ダンネバード イヤイライケレ ストゥーティー

オブリガードー ダンネバード イヤイライケレー ストゥーティー

92 トウリマカシー バヤルラー ありがとう サンキュー *mf*

トウリマカシー バヤルラー ありがとう サンキュー ほしの

96 **E**

むこうー ぎんがの むこうー そこになにがみえるー おおい

100

なーる くらかん おくーへーひろがる

104 *mp*

むげんの くらやみ なにも みえないー

108

そのむこうに ひかりーがさしてー

112 *mf* *f*

かならずでーあう ひかり ひかりきらめいて ゆ

116

めゆめゆめ まぼゆい ひかりーへ

121 *ff*

アー ー こんにちは!

8va -----
8va *ff*
8va *basso* ---
♯

世界中から こんにちは そして ありがとう

作詞・作曲 菅野由弘 Yoshihiro Kanno

発行日 2020年2月1日 初版

発行所 ミューザ川崎シンフォニーホール

神奈川県川崎市幸区大宮町1310

電話 044-520-0100

ホームページ <https://www.kawasaki-sym-hall.jp>

定 価 100円＋税

JASRAC 出 1914416-901

楽譜浄書 (株)東京ハッスルコピー

禁無断転写 Printed in Japan